

Présentation du projet « Enseignement du français en contexte multilingue »

Le projet « Enseignement du français en contexte multilingue » est un projet s'inscrivant dans l'axe d'intervention n°2 de la mission C de l'OIF. La vitalité et le rayonnement du français comme langue de communication et de développement, à la base même du principe de diversité culturelle que défend la Francophonie, passent en grande partie par son enseignement dans les systèmes éducatifs. Dans les pays où le français est langue officielle sans pour autant être langue maternelle, il est enseigné comme langue seconde dès l'école primaire. Dans ce contexte multilingue, l'OIF s'attache à développer l'enseignement du français dans le respect de la langue maternelle des enfants - qu'il s'agisse de langues africaines, créoles, ou de l'arabe - dans la mesure où il a été démontré que la maîtrise préalable de la langue maternelle favorise non seulement la réussite scolaire mais aussi un apprentissage plus aisé de la langue française.

I. Objectifs :

- Développer et améliorer la didactique du français par la prise en compte de la langue première de l'enfant à travers les méthodes didactiques dites méthodologie convergente ou didactique intégrée ou adaptée. La didactique convergente utilisée dans le cadre de ce projet est à distinguer de la pédagogie convergente du Mali et de la Réforme Bernard d'Haïti.
- Contribuer à la réduction de l'échec scolaire par la prise en compte de la langue maternelle de l'apprenant.

II. Délimitation géographique du projet :

Le projet se déroule dans trois zones géographiques : la zone arabophone, la zone créolophone et la zone africanophone.

En zone arabophone, les pays impliqués pour le moment sont : le Maroc, la Tunisie et le Liban.

En zone créolophone, les pays ou départements concernés sont : Haïti, la Dominique, Sainte-Lucie, la Guyane, la Guadeloupe, la Martinique, la Réunion et les Seychelles.

En zone africanophone, les pays impliqués sont : le Mali, le Niger, le Sénégal, le Burkina Faso, la Guinée, la République du Congo, la République Démocratique du Congo.

III. Principales actions du projet

a. La production d'outils pédagogiques

Des guides d'apprentissage du français en didactique convergente ont été produits en fonction du zonage et des langues. Ainsi 8 bi-grammaires français / langues nationales ont été produites pour l'Afrique subsaharienne dans les langues

transfrontalières véhiculaires du continent que sont le manding, le fulfulde, l'haoussa, le swahili, le songhay-zarma-dendi, le wolof et le moré.

En zone créolophone, 7 guides ont été élaborés en didactique adaptée français/créoles en tenant compte de la spécificité de chaque îles.

En zone arabophone un guide a été réalisé en didactique convergente français/arabe.

Ces différents guides réalisés sont en phase d'expérimentation sur le terrain pour mieux prendre en compte les besoins des enseignants. Ils sont suivis et évalués dans chaque pays par un comité de pilotage crée auprès du Ministère de l'Education.

b. La formation des formateurs

La formation des formateurs est une activité majeure du projet. Ainsi, une vingtaine de conseillers pédagogiques et d'inspecteurs ont été formés par zone autour des guides à la didactique convergente. Une formation spécifique a été donnée à certains d'entre eux en correction phonétique des interférences linguistiques avec l'appui du Centre International de Phonétique Appliquée de Mons.

c. La sensibilisation

L'utilisation des langues nationales à l'école n'est pas toujours bien perçue par certains acteurs et partenaires de l'école. C'est pour cette raison que le projet déploie un grand programme d'information et de sensibilisation en direction des décideurs et de la société civile à travers des conférences, des émissions télévisuelles, des réunions des spots publicitaires et des sketches.

d. La capitalisation de l'expérience francophone en enseignement bilingue

L'enseignement bilingue a toujours été au centre des préoccupations de l'OIF. Mais les acquis de cette expérience sont épars et invisibles. L'OIF se trouve confronté à un travail à la Sisyphe. Aussi, la DEF envisage de mettre en place un centre international de formation et de documentation en didactique convergente du français / langues partenaires. Ce centre constituera un cadre propice pour capitaliser l'expérience de l'OIF, développer des actions de formation et de production d'outils, appropriées à divers contextes de l'enseignement /apprentissage du français langue seconde dans une perspective de convergence ou d'adaptation par rapport aux langues premières.

Toutes les informations sur le projet peuvent être consultées sur le site suivant : www.lewebpedagogique.com/oif

**Amidou MAIGA,
Direction de l'Education et de la Formation, OIF**